

«LA PALABRA EN LA CADENCIA»:  
LA VISIÓN DE LA MÚSICA DESDE  
LA LITERATURA (SIGLOS XVI Y XVII)

Fernando J. Pancorbo  
& Sebastián León (eds.)

Edition Reichenberger · Kassel 2020

## ÍNDICE

Introducción .....	1
1. La luxure instrumentalisée : Le luth comme symbole littéraire et pictural du péché charnel au XVI <sup>e</sup> siècle .....	3
<i>Fernando J. Pancorbo &amp; Virginie Giuliana</i>	
2. Montaigne à l'espinette. Souffle, rythme et discordance dans les <i>Essais</i> .....	31
<i>Dominique Brancher</i>	
3. «El canto y lira mía»: significado del léxico musical en las bellas letras áureas .....	51
<i>Séverine Delahaye-Grélois</i>	
4. La música y las letras de los españoles en Roma (1620-1630) ....	77
<i>Ignacio Rodulfo Hazen</i>	
5. «Para Gracia y donaire». La mudanza y devenir de la poesía cantada <i>alla spagnuola</i> .....	91
<i>Sebastián León</i>	
6. Auge y declive del discurso sonoro .....	111
<i>Gaston Gilabert</i>	
7. Les <i>Incogniti</i> , académiciens <i>per musica</i> . Venise, 1630-1660 ....	129
<i>Jean-François Lattarico</i>	
8. La música y el teatro histórico de Lope de Vega: cuándo y por qué .....	143
<i>Oana Andreia Sambrian</i>	
9. Orfeo, Anfión, Tubal: la música y sus inventores en tres disquisiciones musicales de Lope de Vega ( <i>Arcadia</i> , <i>El peregrino en su patria</i> , <i>Pastores de Belén</i> ) .....	157
<i>Antonio Sánchez Jiménez</i>	
Índice onomástico .....	181

## INTRODUCCIÓN

*Así el verso la sutil sentencia  
logra en el canto que el rumor violento  
no esconde la palabra en la cadencia,  
ni la sílaba defrauda a su lamento;  
mas ya que articulada con violencia  
cesa la voz, se atreve el instrumento,  
y libre, en cuanto el músico respira,  
a emulaciones de su lengua aspira.*

Juan de Jáuregui, *Orfeo*, 1624 (canto IV).

El presente volumen surge de la idea conjunta de varios investigadores por desarrollar una colección de estudios que, por un lado, aporten nuevas líneas de trabajo y, por otro, que cubran lagunas existentes en las pesquisas interdisciplinarias debidas a la cerrazón de tratar las materias de manera aislada.

En este caso, el objetivo que aquí se ofrece es el de ahondar en las relaciones entre música y literatura, prestando especial atención a la visión y concepción del cuarto arte desde diferentes fuentes textuales. Obviamente, esta perspectiva puede llegar a ser desbordante y de inabarcable recurrencia, por lo que hemos decidido apostar por establecer un acotamiento tanto cronológico como espacial, con la única pretensión de colegir una selección de trabajos bajo esta premisa. En este sentido, los intereses están centrados en los periodos del Renacimiento y el Barroco, y desarrollados en el triángulo geográfico de Francia, España e Italia.

A pesar de la variedad y la heterogeneidad que pueda presentar esta propuesta, se puede ver que las conexiones entre los diferentes trabajos son más que coherentes. Si en un primer momento, las confluencias renacentistas entre estas artes no se entienden sin acudir a otras disciplinas como la Historia del Arte y la Historia de las Ideas («La luxure intrumentalisée: Le luth comme symbole littéraire et pictural du péché charnel au XVI<sup>e</sup> siècle», Fernando Pancorbo y Virginie Giuliana); a la Filosofía e Historia de la Medicina en relación, en este caso, a los planteamientos musicales y musicológicos de Montaigne («Montaigne à l'espinnette: Souffle, rythme et dissonance dans *Les Essais*», Dominique Brancher); o a la tra-

dición autobiográfica llevada a la música («El canto y lira mía: significado del léxico musical en las bellas letras áureas», Séverine Delahay-Grelois); el Barroco tampoco se puede entender sin traspasar las barreras textuales que, a menudo se imponen en detrimento de una visión de conjunto y abriendo los trabajos a una interdisciplinariedad lógica y consecuente.

Las contribuciones enfocadas al estudio de estas artes se dividen, en este caso, en dos ejes temáticos bien diferenciados. En una primera vertiente, se tratan las conexiones músico-literarias entre España e Italia más allá de las meras relaciones epistolares o intertextuales que se han estado desarrollando habitualmente. En este punto, tanto Ignacio Rodulfo Hazen («La música y las letras de los españoles en Roma 1620-1630») como Sebastián Mariño León («Para gracia y donaire: la mudanza y devenir de la poesía cantada *alla spagnuola*») y Jean-François Lattarico («*Les Incogniti*, académiciens 'per musica': Venise, 1630-1660), dan una visión certera de estas vinculaciones desde una perspectiva histórica a partir de las relaciones diplomáticas entre ambos países, las influencias teóricas y prácticas de ida y vuelta a nivel musical, así como el enfoque académico que tenían estas artes en el ámbito erudito italiano. Otra segunda vía de estudio se centra de forma plena en una visión novedosa de la relación existente en la obra de uno de los literatos áureos más universales, como lo es Lope de Vega («La música y el teatro histórico de Lope de Vega; cuándo y por qué», Oana Andreia Sambrian; y Orfeo, Anfidón, Tubal: Tres disquisiciones musicales del Fénix (*Arcadia, El peregrino en su patria, Pastores de Belén*); o, desde una perspectiva más amplia, la huella directa de la música de la época en el *ars scribendi* de autores como Quevedo o Góngora, estudiados en conjunto, pero sin olvidar sus excepcionales estilos («Literatura oral en el Siglo de Oro: retórica, declamación y canto», Gastón Gilabert).

En conclusión, esta labor colectiva tiene como propósito ofrecer una cata a partir del trabajo de diferentes especialistas y perspectivas, que dan buena cuenta de que, realmente, el estudio parcelado de estas disciplinas y artes deberían ser más a menudo contempladas como complementarias, tal y como se concebían en los contextos que aquí nos ocupan. Por lo tanto, se trata de un volumen que está dirigido, además de para lectores curiosos, para un público estudioso que centre su interés, no solamente en Literatura y en Música, sino también en Historia, Historia del Arte, Filosofía y en Artes Escénicas.

Fernando Pancorbo & Sebastián León